校長（印）
庶務課長　秘書課長（印）（印）

秘書課丙第九九號ノ内第四二六號　十一月四日

傭外国教師人選方ノ件豫テ申出有
之候ニ付當省大臣ヨリ外務大臣ヘ依
頼相成候處別紙寫之通同
大臣ヨリ回答有之候条右ニテ御承知
相成度此段申進候也

大正元年十一月四日

文部大臣官房秘書課長心得　渡戸虎記（印）

小樽高等商業學校長　渡邊龍聖殿

追テ別紙甲號並乙號添付局寫ノ寫
御領收相成度候

文部省

送第六一号

大正元年十月三日

外務大臣子爵 内田康哉

文部大臣 長谷場純孝殿

北京農業学堂校長教師傭聘ノ件

本件ニ関シ去八月廿三日付秘送第九九号
以御依頼ノ趣ハ直ニ在清帝国大使ヘ及訓
令置候処今回同臨時代理大使ヨリ右人
選ニ付テハ目下同国留学中ノ同校教授
井浦仙太郎ニ於テ同校長ノ命ヲ受ケ捜索
及ヒ先般来汎ク向々ヘ照会セシ結果
独逸人「ドクトル、ルイス、フランク」ヲ適任者ト認
メ右ノ趣ヲ校長ヘモ申送リ候由ニテ同人ヲ推
挙致シ同人ノ学術ハ素ヨリ上乗ニテ井浦教授
ノ認定ニヨリ又畑臨時代理大使ニ於テモ一応
同本人ニ面会ノ処何等非難スヘキ点無
之候ニ付別紙甲号ノ如ク仮契約書ニ
署名セシメ乙号ノ如ク同大使館ヨリ仮

文部省

屋入ニ渡ヨリ交付シ候契約ハ同人小樽到
着ノ上同様々右ト協議之上ニ而計
置候旨回報ノ趣モ有之候条右様
御了知可被成別紙甲乙書類相添
此段申進候也

追テ英語擬任英国人當節ニ関シテハ
未タ在英大使ヨリ何等ノ申越無之
ニ付回答接到ノ上本件ニ何分ノ御回答
可申進此段念ノ為申添候

文部省

甲

Mr.   the Director of the Otaru Koto Shogyo Gakko (Higher Commercial School or Handelshochschule) and Mr. have agreed upon and concluded the following articles of contract.

Art. I. The said Mr.   is hereby engaged as the teacher of Commercial products (Warenkunde) and Laboratory work for Commercial products (Laboratoriam für Warenkunde) in the Otaru Koto Shogyo Gakko for a term of three years commencing on the first day of the Fourth month of the Second year of Taisho (Ist April I9I3.)

Art. II. The said Mr.   shall receive the sum of nine hundred seventy five yen or its equivalent as travelling expenses for his journey out to Otaru, Japan.

Art. III. THe said Mr.   after his arrival at Otaru, shall receive a salary of four hundred yen per month, the same to be paid at the end of each mpnth.

For uncompleted months, however, the salary shall be paid only for the number of days of actual service.

Art. IV. The said Mr.   shall act in accordance with the directipn of Mr.   the Director of the school, as to the number and arrangement of hours, the plan of instruction, and all other matters connected with the school, but in no case shall he be called upon to teach more than twenty four hours a week, nor t to render any service on sundays.

Art. V. The said Mr.   may submit his opinion on matters appertaining to the branch of instruction assigned to him, or any other affairs connected with the school, but the right of decision shall always remaim with the Director of the school.

Art. VI. In case the said Mr. violates the regulations of the school, or commits an act or acts detrimental to the interests of the school, or likely to impair his honor as a teacher, or proves himself incompetent to teach the sciences, etc., specified in Art. I., the Director of the school shall have the right of annulling the contract.

Art. VII. Incase the said Mr. becomes unable to perform his duties for a period of thirty consecutive days on account of sickness or any other circumstance beyond his control, then after the expiration of such period and during the continuance of such sickness or circumstance, he shall receive only one-half of the salary specified in Art. III.

If, from the same cause, he be still unable to resume his work after a period of sixty days, the Director of the school shall have the right of annulling the contract.

Art. VIII. The present contract may be annulled by the wish of either of the contracting parties, at any time prior to the expiration of the term of engagement specified in Article I., provided that three months' notice is given by one party to the other with regard to the intention of the annulment.

Art. IX. In case the annulment is by the wish of the school, the said Mr. shall receive from the school a sum of money equal to the salary for the three (3) months from the date of the said annulment, but if the time of annulment falls within three months of the expiration of the contract, he shall be paid only a sum of money equal to the salary for the remainder of the term of the engagement.

In case the said annulment is by the wish of the said Mr.

he can make no other claims than the payment of the salary up to the day of the said annulment in accordance with Art. III. section 2.

Art. X. If, after the fulfillment of the articles of this contract, and at the expiration thereof, Mr. engagement be not renewed; or if he retires under the circumstances specified under Art. VII. section 2. or Art. IX. section 1. he shall receive the sum of nine hundred and seventy five yen as the expenses of his return journey.

Art. XI. If, after the expiration of the present contract, the school authorities should desire to renew the contract with the said Mr. a proposal to that end shall be made to him sixty days before the expiration of the term.

In witness whereof each of the parties signed the above contract at Otaru Japan this day of the month of the year of Meiji corresponding to the one thousand nine hundred and year(19) of the Christian Era.

Einverstanden mit der Form des Vertrages
und Inhalt. Endgültige Unterzeichnung
in Otaru. Dr. Louis Frank.
Berlin, den 4. Oktober 1912.
Charlottenburg, Trendelenburgstr. 16.

Die Kaiserlich Japanische Botschaft bescheinigt Herrn Dr. Louis Frank hierdurch, dass er als Lehrer an der Otaru Koto Shogyo Gakko (Higher Commercial School or Handelshochschule) engagiert ist.

Die Unterzeichnung des diesbezüglichen Kontrakts wird in Otaru nach der Ankunft des Herrn Dr. Frank daselbst erfolgen.

Das vertragsmässige Reisegeld wird Herrn Dr. Frank vor der Ausreise von der diesseitigen Kaiserlichen Botschaft gezahlt werden.

Berlin, den 4. Oktober 1912.

I. A.

Botschaftssekretär.